

# FAIRWAYS



LE JOURNAL  
DU GOLF-CLUB DE NANCY

## PLUS ET MIEUX POUR NOS MEMBRES

**V**oici venir la fin d'une année riche en transformations pour notre Club et pour le golf nancéen.

La dernière phase de la réalisation du projet d'arrosage automatique est actuellement en cours. Sauf conditions atmosphériques très défavorables, la fin des travaux est prévue pour mars 1994. Le parcours sur lequel nombre d'entre nous ont l'habitude de jouer depuis des années sera petit à petit radicalement modifié.

Un Club s'est ouvert aux portes de Nancy ; même si sa vocation initiale est différente de celle de Nancy-Aingeray, il n'en reste pas moins un Club concurrent. A nous dirigeants de savoir tirer les bénéfices de cet aiguillon et de proposer à nos membres toujours un peu plus et un peu mieux. C'est dans cette optique que nous avons conclu avec les Clubs de Metz-Cherisey, Troyes la Cordelière et la Grande Romanie un accord de réduction réciproque de 50% des green-fees (semaine et dimanche) pour tous nos joueurs. Nous cherche-

rons bien entendu à multiplier les accords de ce type. Notre Association compte actuellement 474 membres actifs. La gestion du budget serait plus aisée avec une cinquantaine d'adhérents supplémentaires. C'est à nous tous, par la chaleur de l'accueil, par l'ambiance, par la qualité des installations et sans compromissions tarifaires (les dépenses nécessaires à un bon

entretien sont malheureusement peu compressibles), de savoir séduire et retenir ceux que le sport GOLF attire mais qui n'osent pas toujours franchir le portail d'entrée.

Le Comité se joint à moi pour vous dire à l'occasion de la parution du dernier FAIRWAYS 1993 Bonne année Golfique 1994.

**LE PRÉSIDENT,  
JEAN-LOUIS BAUER**

## sommaire

**PAGE 2**

*La chronique sportive*

**PAGE 3**

*Informations générales*

*L'équipe du green keeper*

**PAGE 4**

*L'étalonnage des terrains*

**PAGE 5**

*Section Dames et section*

*Seniors*

**PAGE 6**

*Voyage au bout du rêve*

N° 5. NOVEMBRE 1993

ISSN 1165 - 1733

DÉPOT LÉgal N° 841

●●●●●●●●●●  
**Directeur de la Publication :**

Jean-Louis Bauer

**Rédacteur en Chef :**

Antoine Hays

**Composition & Réalisation :**

Imprimerie Saint-Jacques  
●●●●●●●●●●



Photo A. HAYE

▲ Oasis

# LA CHRONIQUE SPORTIVE

par Michel CHOTTIN

## Grand prix de Nancy les 11 et 12 Septembre

**P**our la bonne organisation de cette épreuve, dont la notoriété grandit chaque année, le Golf Club de Nancy avait dû limiter à 160 le nombre d'engagés (parmi lesquels 16 joueurs de série fédérale).

Le ciel était de la partie, car après un samedi difficile, le mauvais temps faisait trêve dimanche, Philippe BEGIN et son équipe se tenant prêts à parer à toute catastrophe naturelle.

En rendant samedi une carte de 67, Bruno MUZZATTI du Stade Français, faisait un grand pas vers la victoire, bien que talonné par le surprenant Olivier PERRIN de Vittel jouant scratch, et un peu plus loin avec 71, Emmanuel EUMONT de Bar Le Duc (Vainqueur cette année des Grands Prix de Strasbourg et Besançon).

Chez les dames, la victoire ne pouvait échapper à Benjamine CHRETIEN d'Amiens, championne de France junior ou à Catherine SCHMITT de Strasbourg, 8<sup>ème</sup> des championnats d'Europe à Turin, qui rendaient chacune une carte 73.

Dimanche, B. MUZZATTI, bien que moins à l'aise, assurait avec un 74 et remportait ainsi son deuxième Grand Prix consécutif.

Philippe CHOTTIN, en forme moyenne mais jamais battu, prenait la deuxième place avec des cartes à 72 et 73, de justesse devant E. EUMONT, 71 et 74, et un joueur Nancéien qui

## BIENVENUE AUX NOUVEAUX MEMBRES

**N**ous sommes heureux d'accueillir parmi nous 8 nouveaux membres à qui nous souhaitons une rapide intégration dans notre Club. La participation à nos compétitions leur permettra d'obtenir rapidement leur classement, ensuite tous les espoirs golfs leur sont permis.

Mr et Mme ADREANI

Mr et Mme HUMBERT

Mr Georges LAMBOLEY

Mme Marie-José THANRY

Mr et Mme VACELET

## COMPETITIONS

Nos sponsors dotent généreusement nos compétitions, ils sont présents pour remettre les prix aux joueurs qui figurent au palmarès, et vous invitent ensuite TOUS à trinquer au verre de l'amitié. Nous les en remercions très chaleureusement.

Ne pensez-vous pas que ceci mérite la présence de tous les compétiteurs - en particulier de ceux qui ont ramené une bonne carte et qui vont avoir le plaisir d'être récompensés et applaudis, mais aussi TOUS les autres.

Votre présence, c'est certain, sera interprétée comme signe de reconnaissance à ceux qui nous aident à animer la vie de notre Club.

## HANGAR A CHARIOTS (RAPPEL)

Malgré les recommandations déjà faites dans notre dernier numéro - la porte du hangar à chariots reste trop souvent ouverte. La sécurité de votre matériel est en jeu : alors laissez donc la porte se refermer naturellement après votre passage.

## LA DISCIPLINE DE CHACUN pour le confort de tous

Si tous les joueurs replacent leurs divots, relèvent leurs pitches et ratisent les bunkers, ils auront ensuite le plaisir de jouer sur un terrain impeccable.

arrive au haut niveau, Maurice MARZLOFF 75 et 71.

En féminines, la talentueuse internationale Benjamine CHRETIEN, après une lutte au couteau avec l'excellente Catherine SCHMITT, l'emportait d'un point 73-71 pour 73-72, loin devant Géraldine SPENCER 153 du Stade Français, Laurence ERBSTEIN 159 de Nancy et Catherine LEVY-RUEFF de Nancy 164.

En net première série messieurs, nous relèverons la belle victoire d'Alain GERIN de Nancy.

En brut deuxième série messieurs: l'expérimenté Maurice CHOTTIN s'impose en 158 devant Laurent SANTOS 159, en gros progrès cette saison, MILLE 162, VIOLA 165 et Bernard DALLA COSTA 166.

## "DRIVE EN CHAMPAGNE-PICARDIE"

3<sup>ème</sup> édition

Durant trois jours sur les parcours de REIMS, l'ALETTE et la GRANDE ROMANIE - 356 participants. Victoire de Philippe CHOTTIN, associé à la jeune et brillante Marie HEILIGENSTEIN. En tête dès le premier jour, ils n'ont plus été rejoints.

Bon résultat pour Maurice et Stan MARZLOFF classés 6<sup>ème</sup>.

## TROPHEE NATIONAL DES CHAMPIONS DE CLUB

Du 1er au 3 Octobre au Golf National à Evry - 220 participants sélectionnés.

Philippe CHOTTIN, qui représentait le Golf Club de Nancy Aingey, faisait honneur à son club puisqu'il finissait 2<sup>ème</sup> ex-aequo en remettant deux cartes à un au-dessus du par.

● La ligue LORRAINE-CHAMPAGNE-ARDENNE, par l'intermédiaire de son actif Président Paul LEVY-RUEFF, a organisé deux journées de pré-formation initiale régionale de délégués d'épreuve le samedi 9 septembre à Nancy et le samedi 16 à Bar Le Duc, avec le concours des arbitres Roger DUVAUCHELLE de Reims et Dominique FOHR d'Epinal.

Une dizaine de participants, venant de Troyes, Bar Le Duc, Madine, Avrainville et Nancy ont suivi cet enseignement avec beaucoup d'attention. Pour NANCY-AINGEY, il s'agit de Marcel CHAUSSET et Michel CHOTTIN.

# INFORMATIONS GENERALES

## BUDGET :

**L**a situation budgétaire provisoire de l'association au 30 août 1993 permet d'entrevoir un résultat équilibré à la fin de l'exercice en cours, malgré une légère baisse de l'effectif.

## Secrétariat :

Depuis le 1<sup>er</sup> JUILLET dernier les tâches de secrétariat sont assurées par Melle Patricia MALQUIN.

## Travaux :

La dernière phase des travaux destinés à l'arrosage automatique du terrain, a démarré début NOVEMBRE. Le délai de réalisation étant fixé à 4 mois - sauf intempéries - les travaux devraient être terminés fin février 1994.

Le parcours ne sera donc que partiellement disponible pendant cette période hivernale.

Parallèlement à ces travaux et pendant la même période, d'autres aménagements pourraient être totalement ou partiellement réalisés en vue d'améliorer le confort du jeu et la sécurité, il s'agit en particulier de :

- Rehausser le départ du 10 et le reculer au maximum.
- Rehausser les départs du 8 et du 18.
- Allonger la plateforme du 12 pour mettre à niveau les départs DAMES.
- La mise au niveau du bassin du green du 18.

Ces travaux représentent une manutention très importante.

L'arrosage automatique et tous ces aménagements vont nous permettre de jouer sur un parcours des plus agréable la saison prochaine.

**Réflexion... peu profonde :**  
**Le golf, c'est comme le gryère,**  
**sans les trous ce ne serait rien.**

**M.C.**

**TECHNICIEN  
DU SPORT**



22, rue St. Lambert  
54000 NANCY  
Tél. 83 40 37 74

**VOTRE SPÉCIALISTE  
GOLF**

- **RAM**
- **WILSON**
- **CLEVELAND**
- **FAZER**
- **DAÏWA**

**RÉPARATION - ENTRETIEN**

## MODIFICATION DE VOTRE HANDICAP

Hcp avant l'épreuve	Vous jouez "en dessous"	Vous jouez "au-dessus"	Vous ne rendez pas votre carte
0 à 15	- 0,2 par point	+ 0,1	+ 0,2
16 à 24	- 0,3 par point	+ 0,1	+ 0,2
25 à 35	- 0,4 par point	+ 0,1	+ 0,2

## COMPETITIONS SUR MINITEL CODE 3615

Taper **FFGOLF** (Envoi) et **DEP**

■ Pour obtenir votre heure de départ et les noms de vos partenaires : Taper vos **NOM** et **PRÉNOM**

■ Pour obtenir la liste complète des départs : Taper le n° du club, soit 0047.

## L'EQUIPE DU GREEN KEEPER

Voici les principaux travaux d'entretien réalisés pendant la saison golfe par l'équipe de Philippe BEGIN :

### GREENS

- Vertiquetage et passage du "Spicker" 2 fois/mois (Aération superficielle)
- Epanchage d'engrais
- Traitements divers contre : Tipules - Fusariose - Algues et mousses
- Apport d'AGROSIL en octobre pour favoriser la descente des racines
- Préparation des greens d'hivers

### PREGREENS ET DEPARTS

- Arrosages manuels fréquents en juillet et août
- Epanchages d'engrais
- Semi-terreautage sur les départs
- Mise en place départs Dames "hivers"

### BUNKERS

- Sablage - Découpe et nettoyage général

### CREATION D'UNE GAZONNIERE DE 500 M<sup>2</sup> (pour placages) ENTRETIEN GENERAL

- Entretien régulier du parc à engins
- Nettoyage des abords, et du hangar à chariots
- Ramassage des branches dans les sous-bois
- Réalisation d'un complément de clôture autour du hangar à matériel, et d'une porte à l'entrée du parking pour éviter l'accès des sangliers.

### TRAVAUX PREVUS EN PERIODE HIVERNALE

- Modification du green du 18
- Suivi des travaux d'arrosage automatique
- Ramassage des feuilles - sous-bois et fairways -
- Révision mécanique de l'ensemble du matériel

# L'ETALONNAGE DES TERRAINS

**D**epuis plus de deux cents ans, la mesure de la difficulté d'un terrain de Golf est représentée par le "par". Il s'agit d'un chiffre, affecté à chaque trou et qui ne dépend que de sa longueur métrique, en projection. Ce critère ne prend pas en compte les difficultés (obstacles d'eau, hors limites, bunkers...).

Depuis 1987, la FFG a proposé un étalonnage des terrains (homologation) en prenant en compte deux paramètres (SSS) :

■ La mesure métrique en projection de chaque trou, et ceci à partir d'autant de repères fixes que le terrain en possède (le total des 18 trous, reporté sur une totale équivalence donnant le standard Scratch Score de Base). A Nancy, par exemple 69,1 des repères blancs - 68,8 des repères rouges.

■ Une valeur (assez subjective) se situant entre 0 et 2 selon la difficulté du terrain.

C'est à ces nombres que seront comparés les scores des joueurs selon le repère d'où ils auront joué. (Le SSS peut être arrondi pour obtenir le SSJ, scratch score du jour).

Cette homologation a constitué une étape importante permettant une application cohérente de la méthode de handicapping. Elle est toutefois caractérisée par certaines insuffisances, en particulier quant à l'appréciation objective des difficultés.

## Le nouveau système

C'est celui utilisé depuis plus de dix ans par l'U.S. Golf Association et qui élimine pratiquement toute subjectivité dans l'appréciation des difficultés d'un terrain.

Il repose sur 3 modèles :

■ Le terrain, considéré dans des conditions moyennes (période de juin à septembre) caractérisé par la largeur des fairways, la hauteur de coupe des fairways, des roughs, des greens, les vents dominants etc...

■ Le joueur scratch : handicap 0

■ Le joueur bogey : handicap d'environ 17 à 22

Il s'agit là, bien entendu, de joueurs fictifs qui serviront de critère pour évaluer le poids relatif des difficultés rencontrées.

(Suite dans notre prochain numéro)

**PAUL LEVY-RUEFF**  
PRÉSIDENT DE LA LIGUE L.C.A.



GOLF CLUB DE NANCY . 54460 AINGERAY

SECRETARIAT-ACCUEIL : TÉL. : 83 24 53 87 ■ FAX : 83 24 53 42

CLUB HOUSE . TÉL. : 83 24 58 99 ■ PROFESSEURS : TÉL. : 83 24 44 70

DANS LES PROCHAINS NUMÉROS DE VOTRE JOURNAL, PENSEZ AUX RUBRIQUES QUI VOUS SONT RÉSERVÉES

EN PARTICULIER : VOUS AVEZ LA PAROLE, VOS PETITES ANNONCES GRATUITES.

VOS INFORMATIONS DEVRONT ÊTRE COMMUNIQUÉES AU SECRETARIAT DU CLUB POUR PARUTION DANS LE NUMÉRO SUIVANT.

## A L'ÉCOUTE DU PRO

CONSEIL :

**BALLE PLUS HAUTE QUE LES PIEDS**

"Tenez vous plus droit que d'habitude et rapprochez le club, placez le poids du corps d'avantage sur l'avant des pieds pour garder l'équilibre.

Faites un swing compact et doux en essayant de balayer la balle et non de la frapper, car elle aurait tendance à partir en hook, il faut donc jouer plus à droite de l'objectif.

Souvenez-vous aussi que la prise du club un peu basse réduit la distance, prenez donc un club plus long"

**PHILIPP WAKEFORD**

**POSSIBILITE DE STAGES CET HIVER**

PORTUGAL - TUNISIE - MAROC  
SE RENSEIGNER AUPRES DE PHILIPP WAKEFORD



DES GOLFEURS A VOTRE SERVICE

18, RUE GUSTAVE SIMON - NANCY  
Tél. 83.35.31.56

## L'ECOLE DE GOLF

Cinq jeunes de notre Ecole de Golf ont obtenu leur Brevet Sportif le samedi 9 Octobre 1993 à la GRANGE AUX ORMES.

Il s'agit de :

- Thomas GERIN
- Eléonore NICOLAS
- Emilie NICOLAS
- Joffrey PIERRE
- Marie-Emilie SCHERBECK

Il faut noter que 45 jeunes sont inscrits à l'école de Golf.

## LE DYNAMISME DE LA SECTION «SENIORS»

**L**e dynamisme de notre section est le résultat de la participation du plus grand nombre.

C'est ainsi qu'en Championnat Interclub, nous terminons à la 4<sup>ème</sup> place de notre poule.

■ Nous enregistrons une participation importante à : La coupe MERCEDES-ALTEA du 7 juin

■ La coupe ROCHE-BOBOIS du 1<sup>er</sup> juillet, généreusement dotée par notre ami Marius CAMERLING

■ Grâce à l'obligeance de F. GRIESHEIMER, nous avons rendu visite au club de Darmstadt le 22 juillet et au club de Bensheim le 23.

■ Déplacement à Troyes pour le Grand Prix des Seniors le 15 juillet, au championnat individuel le 9 septembre.

■ Visite à la Grande Romanie le 19 août.

■ Participation au Grand Prix de la Ville d'Epinal le 16 septembre.

■ Le 30 septembre, plus de 100 participants des clubs d'Epinal, Grande Romanie, Reims, Troyes, Bar le Duc, Madine, Avrainville disputaient la coupe ROUSSEAU INFORMATIQUE généreusement dotée par notre ami Jacques PONNELLE.

■ Nous remercions également Mr RICHARD (ALIMATIQUE DRINKS), Mr Philippe GACON (Assurances GAN), Mme DINIER (SEPHORA), Mr et Mme SEMIN (Ets JULLIEN), Jean-Marc SOURDOT (Restaurant du Golf) pour leurs superbes dotations.

Bravo à notre sympathique Charles DIALOSQUE qui a débuté la saison handicap 17 et la termine à 14. «C'est la forme, Charles !»

■ Le 2 décembre, nous organiserons un buffet campagnard au cours duquel nous parlerons de l'année 1994 pour laquelle, je l'espère, nous resterons nombreux fidèles à notre Section Seniors.

**JEAN-MARY FOUACHE**

*Capitaine des seniors*

# ALTEA

H O T E L  
THIERS  
NANCY

11, rue Raymond-Poincaré  
54000 NANCY  
Tél. 83.39.75.75 - Télex : 960.034  
Fax : 83.32.78.17



## DU NOUVEAU A LA SECTION DAMES

**A**près deux années bien remplies, Régine VICQ décide de passer le relais à Claude PIERSON.

Le 23 septembre dernier, le premier bus des golfeuses des clubs de Nancy et Metz prenait la direction de Reims pour le Championnat Féminin de l'Est.

Nous étions, Madeleine ALBERNY, Capitaine de l'équipe Féminine de Metz et moi-même, heureuses que nos équipes partagent ce déplacement et ce fut, sur le plan de l'amitié, un vif succès. La première place revint à Metz, suivi de Reims et, enfin de Nancy ; cette 3<sup>ème</sup> place est méritoire compte tenu du fait que cette coupe se jouait en "brut" ; nous avons demandé, pour l'année prochaine, que le "net" soit rétabli comme il l'était auparavant.

Enfin, j'ai pu organiser, tous les mardis, grâce à mes "sponsors" que je remercie une nouvelle fois, de très belles remises de prix ; nous terminerons, le 19, par une dégustation offerte par le marché de Nancy, sous l'égide de Mesdames MARCHAND et SCHALLER.

La convivialité faisant partie intégrante du Golf, l'équipe de Jean-Marc reste et restera un élément important pour tous les joueurs.

Je ne partirai pas sans dire à Patricia, qui fut pendant 2 ans une secrétaire dévouée et un "starter" aux petits soins pour nous toutes Mesdames les golfeuses, toute ma gratitude.

Il est temps d'aller ranger dans ma boîte à souvenirs ma "visière de capitaine". 1994 sera une autre année ...

**RÉGINE VICQ**

*Ladies Captain*

## LA QUADRATURE DU CERCLE

Avis d'un jeune Senior, récent membre de l'amicale.

"L'ambiance est sympathique, les compétitions intéressantes, mais un petit reproche : l'absence de jeunes femmes!"

Problème sur lequel le très aimable et dévoué Président de la Section Seniors Emile ALLIX a promis de se pencher.

M.C.

# VOYAGE AU BOUT DU REVE

**U**n certain nombre de golfeurs d'AINGERAY ont participé au Pro Am des "Bulles Perrier" à Biarritz. Ne me demandez pas de noms ni de scores, la plupart me l'ont interdit.

De toute façon, nous sommes facilement reconnaissables, ayant tous pris entre 1 et 2 kilos. Quelques spécialités régionales, à savoir :

- Omelette aux cèpes, Confit de canard, Gâteau catalan, le tout arrosé d'un petit vin de pays d'Espagne ont eu raison de nous ! était-ce bien raisonnable...

Vous voulez des noms pour savoir qui prenait ce type de menu ?...

Pas possible, ils vont m'en vouloir.

Mais venons-en aux faits. Nous n'étions pas là pour faire du tourisme et encore moins pour être des faire-valoir. En tous cas, notre intention était de bien nous comporter : être dans les meilleurs, ou tout du moins dans le 1er tiers, bien que le milieu du tableau dans une compétition aussi relevée n'aurait rien eu de choquant. Dans le pire des cas, le dernier carré, mais de toute façon pas la cuillère de bois comme dans le rugby.

Et bien maintenant, on peut vous le dire sans détour : nous nous sommes bien comportés sur les greens... comme à table !

Quand la santé va, tout va ! pas vrai ?...

Chaque jour vers 19h, il y avait la grande messe, autrement dit la remise des prix. La moitié des équipes connaissait bien le chemin du podium, évidemment, elle y allait tous les soirs.

Nous, les golfeurs d'Aingeray, nous préférons une certaine forme de discrétion et nous ne sommes apparus qu'une fois, pour ne pas lasser...

Vous pensez bien qu'après cela, je ne vais toujours pas vous donner de noms.

Le programme des réjouissances quant à lui : tout simplement GEANT !

Accrochez-vous, on décolle :

Le lundi : Golf d'Arcangues - le mardi : Golf de Chiberta - le mercredi : Golf de Chantaco.

Le jeudi : relâche, et pour certains entraînement sur le 18 trous de Seignosse (j'ai encore perdu une bouteille...).

Le vendredi : Golf du Phare à Biarritz - le samedi : Golf de Bassussarry.

Et le temps dans tout cela ?

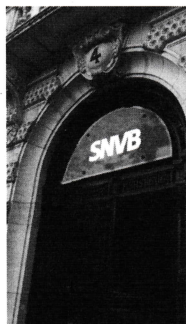
Bonnes gens, vous qui étiez sous des trombes d'eau dans notre bonne Lorraine ; juré, promis, pour nous : cinq sur cinq ! Rien à signaler. Temps sec, vent nul. Soleil rayonnant, quelques nuages par ci par là.

J'en connais même deux qui ont piqué une tête dans la piscine de l'hôtel du Palais au bord de l'océan. Heureusement que l'un d'entre eux avait pensé à emmener la crème bronzante spécial Club Med.

Alors, dernier clin d'oeil, faites comme vous voulez, mais moi, l'année prochaine j'y retourne.

Peut-être que PW, JLB, BDC, JH, PG, JS, PG se joindront à nouveau à moi surtout que j'ai été sympa avec eux, j'ai tenu ma promesse en ne citant aucun nom...

**GÉRARD DISS**



QUAND CERTAINES  
BANQUES  
DEVELOPPENT LEURS  
ARGUMENTS,

NOUS  
DEVELOPPONS  
NOS  
COMPETENCES

**CIC** Banque **SNVB**

## NOS DEUILS :

Trois amis nous ont quitté récemment :

Pierre CROTTIER-COMBE

Michel HANFF

Claude MAINGOT

Aux familles éprouvées, nous présentons nos très sincères condoléances.

## VOS PETITES ANNONCES

VENDS SÉRIE BOIS

1 - 3 - 5

MITSUBISHI ET 2000

Carbone Graphique

État neuf

Tél. : 83 23 25 20 aux heures de repas.

## LE PERMIS DE GOLFER

Nous félicitons les personnes qui ont subi avec succès l'épreuve de la "CARTE VERTE" qui leur donne l'accès au parcours.

### Épreuve du 31 Juillet 93

Mr Patrick ADREANI

Mr Michel ALGAN

Mme Marie-Laure BERNARD

### Épreuve de 25 Septembre 93

Mme Anne GOUSSET

Mr Etienne GOUSSET

Mlle Marie GOUSSET

Mme Lise LAHALLE

Mr Michel MONIN